

亚马逊网上书店五星级畅销书

黑森林
国际畅销书系



6
黑森林的秘密

章鱼来袭

[美]丹·格林堡 著
程 晓 译



少年儿童出版社

黑森林
国际畅销书系

章鱼米袋



[美]丹·格林堡 著
程晓 译

少年儿童出版社

图书在版编目(C I P)数据

章鱼来袭/[美]丹·格林堡著;程晓译.—上海:少年儿童出版社,2015.7

(黑森林国际畅销书系.黑森林的秘密;6)

ISBN 978-7-5324-9737-9

I.①章... II.①丹...②程... III.①儿童文学—中篇小说—美国—当代 IV.①I712.84

中国版本图书馆CIP数据核字(2015)第150405号

著作权合同登记号 图字:09-2013-745号

Text copyright © 2007 by Dan Greenburg. All rights reserved.
First published in the United States by Harcourt Books Inc., under the title SECRETS OF DRIPPING FANG; THE ATTACK OF THE GIANT OCTOPUS. Simplified Chinese translation rights arranged with Sheldon Fogelman Agency, Inc.



黑森林国际畅销书系

黑森林的秘密 6

章鱼来袭

[美]丹·格林堡 著

程晓译

肖劲 刘野 封面图

叶雄图文工作室 插图

曹卓平 装帧

责任编辑 童海青 美术编辑 曹卓平

责任校对 王曙 技术编辑 许辉

出版 上海世纪出版股份有限公司少年儿童出版社

地址 200052 上海延安西路 1538 号

发行 上海世纪出版股份有限公司发行中心

地址 200001 上海福建中路 193 号

易文网 www.ewen.co 少儿网 www.jpch.com

电子邮件 postmaster@jpch.com

印刷 常熟市人民印刷有限公司

开本 889×1194 1/32 印张 4.75 字数 69 千字

2015 年 7 月第 1 版第 1 次印刷

ISBN 978-7-5324-9737-9/1·3880

定价 13.00 元

版权所有 侵权必究

如发生质量问题,读者可向工厂调换



“黑森林国际畅销书系”序

吴 刚

少年儿童出版社自建社以来出版了许多脍炙人口的国内外儿童文学经典，近年来也不断推出了许多情节跌宕、节奏紧凑、想象丰富而又含义深刻的国外畅销童书。我由于曾经参与过其中多部作品的翻译，故而对这些作品颇多了解，也怀有较深的感情。比如这套《黑森林的秘密》就是美国著名儿童文学作家丹·格林堡的一部佳作，作品讲述了一对双胞胎兄妹在离开孤儿院后的种种离奇遭遇，不仅情节紧张、想象丰富，巨型蚂蚁、超大蜘蛛、鼻涕虫、群狼、死而复生的吸血鬼老爸等精彩形象在黑森林这座神秘舞台上轮番登场，还生动地塑造了一对性格迥异，却在解决各种难题的过程中共同成长的小兄妹，传递了勇敢直面人生、以丰富知识和积极心态挑战命运的正能量。



2013年8月出版的《极限探险》系列同样是一套主题思想深刻、情节精彩纷呈的好书。全套共有十二本，讲述的是澳洲少年山姆的一段段冒险经历，其间不仅出现了台风、海啸和火山爆发等自然灾害，也出现了老虎、鳄鱼、鲨鱼和蟒蛇等凶猛的动物。然而将这些紧张得让人喘不过气来的惊险故事一一读罢之后，我们不禁发现作者真正的意图并不是要讲述自然与动物的残酷，恰恰相反，作者真正的批判对象是诸如偷鸟者、捕鲸者、猎虎者等破坏自然，对大自然和动物界疯狂攫取的人，故事的小主人公在自己的探险经历中总是尽自己最大的努力不伤害动物，处处尊重大自然的规律，以自己的行动传达了保护环境的绿色主题。

以上这些国外通俗类的童书佳作系列有一个共同的响亮的名字——“黑森林国际畅销书系”。

“黑森林”这个名字可不是随随便便起的哟。首先，它在小读者们的头脑中会引发的联想非常符合这套书系惊险、曲折和奇幻的特质。小朋友们知道吗？黑森林其实是一个在现实世界中真实存在的地方，它位于德国西南部的巴登-符腾堡州，其西边和南边是莱茵河谷，是德国最大的森林山脉，也是举世闻名的旅游胜地。这个地



方和童话有着特别的渊源,因为德国著名的童话家格林兄弟创作的许多作品,如《白雪公主》和《灰姑娘》等,都是发生在黑森林里的。随着这些作品的广泛流传,“黑森林”不仅名声大噪,为世人所熟知,还渐渐超越了其具体的地理所指,而成为了童话中的一个重要元素,被赋予了神秘、奇幻、恐怖和瑰丽等象征意义。西方著名的儿童文学经典《霍比特人》中,也有一个被施了魔法的幽暗森林,那里栖息着巨型蜘蛛、森林精灵和其他各种奇异的生物,那里的水一喝就会让人陷入长长的昏睡,矮人与霍比特人组成的探险队在其中经过了重重考验,战胜了许多困难,才最终走出了森林,重新见到了光明。这个幽暗森林就是童话中经典的黑森林设置,有了这样的设置,故事一定会变得惊险刺激,更加激起小朋友们的阅读兴趣。

其次,该书系的命名与《黑森林的秘密》有关,这也很有意义。该书在中国首次出版后曾经荣获 2008 年全国引进类图书奖,重印了数次,在市场上具有良好的口碑。以“黑森林”作为整套书系的名称,也带有一定的纪念意义。

基于以上这些原因,这些有趣的、生动的又同时具



有知识性、教育性和文学性的国际畅销通俗类读物最终以“黑森林国际畅销书系”为套系名称。在我看来,这是一套对孩子们成长非常有益的优秀读物。

作为一位参与了这套书系中多部作品翻译工作的译者,我在这一本本好书诞生的过程中,深切地感受到少儿社的童书编辑们在这套书系的选题、编辑和出版等环节中所持的认真态度以及所付出的艰苦劳动,深切地感受到了这套书系因此而具有的卓越品质。我将继续为这套书系的成长而努力,也衷心期望它能和“金玫瑰国际大奖童书精粹”一样,成长为少儿社的一个杰出品牌,为广大的少儿读者提供更多优秀的精神食粮,帮助他们度过快乐的童年时光!

(吴刚,上海外国语大学高级翻译学院副院长,
英美文学专业和翻译学专业硕士生导师)



人物表

(按本书中人物出场顺序排列)

斯列基 霍缇凯斯水族馆的工作人员。

“结扣” 冷血杀手，追求极端的杀人方式以获得乐趣，但同时也是个自大狂。

马海迪 住在黑森林里的马氏姐妹中的妹妹，巨型蚂蚁，蚁后的得力助手。

蚁后 巨型蚂蚁的最高统治者，喜欢被人尊称为“高贵的女王陛下”。

白特痴 变异的小巨蚁，粗鲁又自以为聪明。

司雪莉 司埃加教授的夫人，长着八条腿、八只眼睛的大蜘蛛。

乔荷婷 快乐时光孤儿院的院长，伪善者。

史伟力 双胞胎兄妹中的哥哥，10岁。

史琪娜 双胞胎兄妹中的妹妹，10岁。

社区义工 儿童福利局委派的工作人员，专职调查儿童生活状况。

• **史谢顿** 双胞胎兄妹的吸血鬼爸爸。

司埃加 教授，住在黑森林里，发明了起死回生的灵丹妙药。

校长 乡村时光校园的校长，长着一对大鹿角。

麦可苦夫人 乡村时光校园的教师。

香水女士 猎头公司的工作人员。

金鱼眼女士，香蕉鼻女士 吸血鬼老爸求职的面试官。

涅特切警官 辛辛那提市的警察。

司考本霍警官 辛辛那提市的警察。



目 录

MU LU



第一章	会面大章鱼	1
第二章	幼虫变异	7
第三章	大家关心大家	14
第四章	潜水表的威力	19
第五章	老爸的抚养权	23
第六章	变异虫大现身	31
第七章	谎言与背叛	36
第八章	特殊的乡村时光学校	41
第九章	一寸光阴一寸金	47
第十章	三颗心的蓝血妖怪	53
第十一章	找份工作不容易	57
第十二章	外貌不雅受白眼	62
第十三章	午夜的丛林历险	68
第十四章	阴差阳错的瞌睡药	77
第十五章	可怕的催眠实验	82
第十六章	神秘的绑架	90
第十七章	诡计多端的敌人	97
第十八章	午夜最危险	101
第十九章	直面水中霸王	105
第二十章	勇斗大章鱼	109
第二十一章	吸血鬼发威	112
第二十二章	偷袭的下场	117
第二十三章	营救琪娜	120
第二十四章	残酷的判决书	124
第二十五章	如何面对分离	127
第二十六章	重回快乐时光	131
第二十七章	可怜的老奶奶竟然被人锁起来	132




会面大章鱼

午夜，辛辛那提市霍缇凯斯水族馆的地下室。水泥地面上散布着一摊摊的积水。空气中弥漫着酷暑天里鱼市场特有的腐臭腥味。


“给我闭嘴，跟我来！”一个刺耳的声音警告道。

“结扣”依然穿着他的黑色皮外套，他没有吭声，只是朝这个说话的男人翻了个白眼。这个男人穿着湿淋淋的橡皮潜水服，浑身上下滴着黏糊糊的液体。

身穿潜水服的男人负责水族馆里大水箱的卫生清理工作，准确点儿说，就是清洁工。但这份工作并不容易，要知道，所有的大水箱里可都囚禁着最凶猛的水生



动物。他叫斯列基，两天没有刮胡子的脸上深深地印着一条伤疤。有一次他工作的时候招惹到了某个水箱的主人，而这就是那次不愉快经历留下的纪念。他下唇右半部分都没有了，因此脸上似乎总是带着令人不安的冷笑。幸亏他只是在夜间工作，从不在白天的时候跑到公共场合抛头露面。

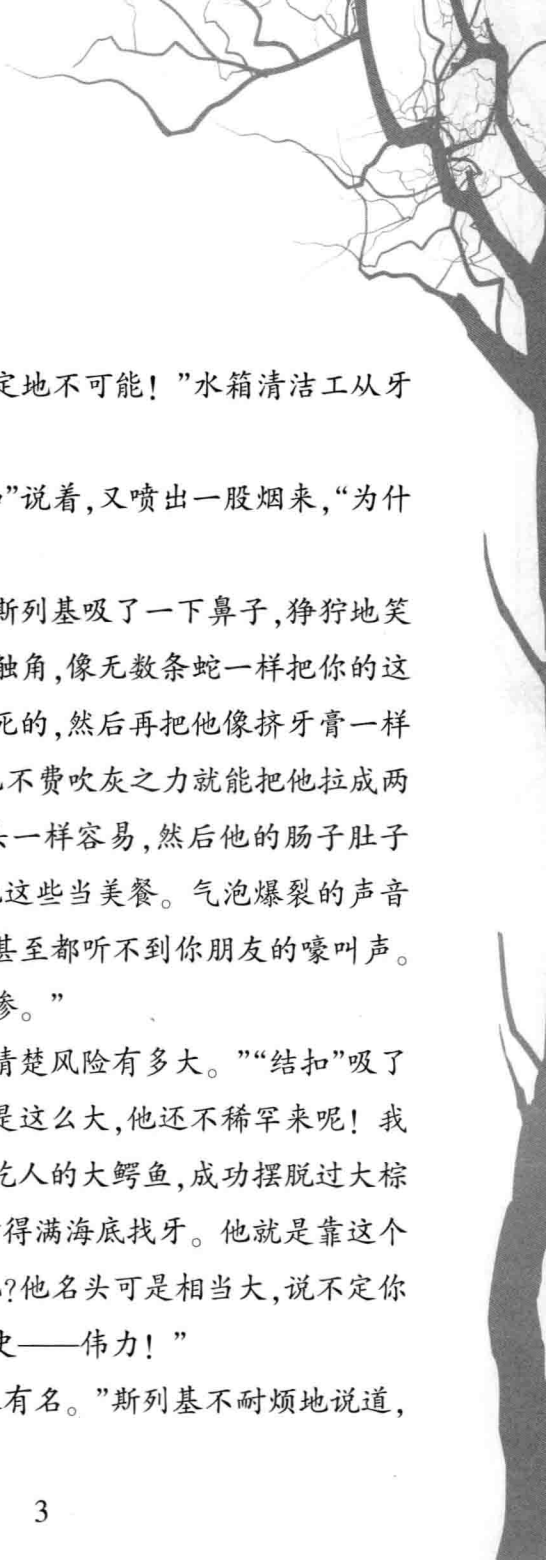


斯列基把“结扣”带到了一间闪烁着昏黄灯光的储藏间里。那里的地上堆放着一大卷黑色橡皮水管，浑如一条巨蟒盘踞在角落里。

“好了，老大，说说你想要什么！”斯列基发出了如青蛙聒噪般的声音，“爽快点儿——我可不想把一整夜的好时光都浪费在你身上。”

“结扣”故意磨蹭着时间，慢吞吞地从外套口袋里掏出一包硬壳装的法国雪茄烟，抽出一根塞到嘴里，再用火柴点着，深深吸了一口，然后吐出一团臭气熏天的烟雾来。

“我希望的事情其实很简单——某个夜晚，等到水族馆关门之后，”“结扣”说道，“我的一个伙计，一个年轻人，一个天生的冒失鬼，希望能到你们大章鱼的水箱里



去走一遭。”

“确定、一定以及肯定地不可能！”水箱清洁工从牙缝里挤出一句话来。

“多遗憾啊！”“结扣”说着，又喷出一股烟来，“为什么不行呢？”


“还用问为什么？”斯列基吸了一下鼻子，狰狞地笑了，“大章鱼会舞动它的触角，像无数条蛇一样把你的这位朋友从头到脚缠得死死的，然后再把他像挤牙膏一样压个稀巴烂。它的吸管儿不费吹灰之力就能把他拉成两截儿，跟开个沙丁鱼罐头一样容易，然后他的肠子肚子就会流一水缸，章鱼会把这些当美餐。气泡爆裂的声音咕咚咕咚响得震天，你甚至都听不到你朋友的嚎叫声。他会死得要多惨就有多惨。”

“放心，我的朋友很清楚风险有多大。”“结扣”吸了更大一口烟，“风险要不是这么大，他还不稀罕来呢！我的这位朋友曾经扳倒过吃人的大鳄鱼，成功摆脱过大棕熊的追击，还把大白鲨打得满海底找牙。他就是靠这个挣钱养家的，你清楚了吧？他名头可是相当大，说不定你也早有耳闻——他就是史——伟力！”


“谁在乎他是不是很有名。”斯列基不耐烦地说道，



黑森林的秘密



“名声对我而言就是个屁，不，连屁都不算。我现在弄明白了，你的朋友是个彻头彻尾的蠢货，他在这个动物面前撑不过六十秒，你信不信？”



“我，反而，认为他能够撑过六十秒。”“结扣”说着，露出令人不快的微笑，“而且我计划在水箱外录像，把录影带卖给全球知名的电视直播节目。电视台的人无论他是死是活都会付很高的价钱。老实说，我认为，如果他死了，电视台的人会付得更多。我可以跟你签一份法律协议，写明你和水族馆的相关责任可免。所以这次冒险对你来说也是好处大大的。”

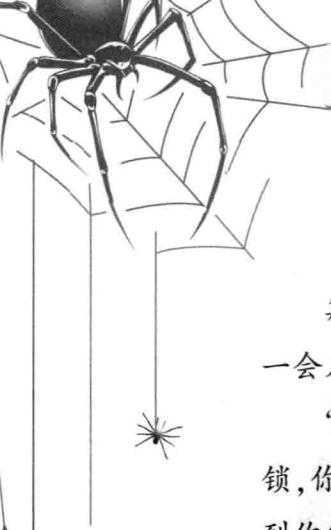
“刚才你并没有提到这个。”斯列基黯淡无神的眼睛突然光芒四射起来。

“我提到了。”


“对我有多大好处？”他追问道。

“结扣”又笑了，但是不同于刚才的那次，“好处——那是相当的大。”他打开了一直带在身边的黑皮箱。那里边塞满了一捆捆砖头一样整齐的崭新的百元大钞，每一张上面都有一个本杰明·富兰克林的头像。他们撅着嘴，不满地瞪着他。





斯列基盯着整整一皮箱的钞票，呆了好长一会儿。终于，他打定了主意。



“下礼拜四午夜时分，”他说道，“后门不会锁，你和你的朋友可以从那里进来，没人会看到你们。你可以和你的朋友到大章鱼的水箱里待够整整六分钟。他不许使用水下呼吸器，或者矛枪和匕首，也不许带其他任何一种武器。要是他能活下来，你和你的朋友六分钟一过就得离开水族馆。如果他没那个本事——你说过他有——那他就得毫无怨言地让大章鱼吃掉了，而你也得马上走。我不会跟你签什么协议。我们也从来没说过任何这样的事情。我不记得你朋友的名字而且我也不想知道你的名字。我从来没见过你！”

斯列基一把抓住了黑皮箱的把手。他的手严重地变形了，看起来就好像没骨头一样。与其说那是手，倒不如说是长了两排吸盘的章鱼触手。



2

幼虫变异

“史伟力下周四午夜时分就会被干掉。”马海迪启奏道。

“你这么肯定？”蚁后问。

“这次，‘结扣’以名誉担保。”马海迪说道。

“杀手能有什么名誉？还不都一样声名狼藉。”蚁后说道。

“但这个杀手好像很在意他的名声。”马海迪补充道。

“很好，我希望他真的在意。”蚁后说道，“如果他不在意，你的名誉可就也难保了。”